



*Broeder wolf beloofde Franciscus
nooit meer enig mens of dier in
Gubbio kwaad te doen.*

*Ten teken dat hij zijn
erewoord zou houden
tilde de wolf zijn poot gedwee
in de hand van Franciscus:*

een teken van verzoening.

Franciscusfeest 2017

Wisselende gezangen:

Introitus

Gaudeamus omnes in Domino, diem festum celebrantes sub honore beati Francisci: de cuius sollemnitata gaudent Angeli, et collaudant Filium Dei. Exsultate iusti in Domino: rectos decet collaudatio.

Laten wij ons allen verheugen in de Heer. Wij vieren de feestdag ter ere van de zalige Franciscus, over wiens plechtige staat de engelen zich verheugen; hun lof weerklinkt voor de Zoon van God.

Graduale

Os iusti meditabitur sapientiam, et lingua eius loquetur iudicium. Lex Dei eius in corde ipsius: et non supplantabuntur gressus eius.

De mond van de rechtvaardige verkondigt wijsheid en zijn tong spreekt recht. De wet van zijn God is in zijn hart en zijn schreden wankelen niet.

Alleluia

Franciscus pauper et humilis caelum dives ingreditur, hymnis caelestibus honoratur. Alleluia.

Franciscus, arm en nederig, betreedt de hemel als een rijke en wordt met hemelse gezangen geëerd. Alleluia.

Samenzang tijdens de offerande:

Almachtige, algoede Heer

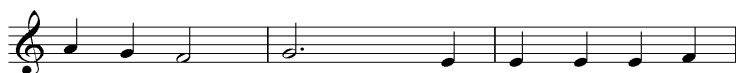
tekst: Helene Nolthenius (1920-2000)
(naar het Zonnelied van Franciscus van Assisi)
melodie: Eliseus Bruning ofm (1892-1958)



1. Al - mach - ti - ge, al - goe - de Heer, aan
2. Ge - loofd zijt Gij om broe - der zon, Uw
3. Om zus - ter aar - de, die ons voedt, en
4. Ge - loofd zijt Gij om hen die stil hun



U zij al - le lof en eer, aan U zij al - le
zin - ne - beeld, de gou - den bron, die uit - straalt o - ver
kruid en bloe - men groei - en doet; om 't ne - d'rig wa - ter
lot ver - dra - gen naar uw wil en U ter eer el -



roem en ze - gen. Wij o - ver - tra - den
al - le vol - ken. Ge - loofd zijt Gij om
rijk aan waar - de. Ge - loofd zijt Gij om
kaar ver - ge - ven. Ge - loofd zijt Gij om



Uw ge - bod, doch duld dat wij U lo - ven, God,
zus - ter maan, om ster - ren die in 't lucht - ruim staan,
broe - der vuur, die e - del is en sterk en puur,
zus - ter dood die nooit een ster - v'ling bui - ten - sloot



met U - we scheps'len al - ler - we - ge.
ge - loofd om broe - der wind en wol - ken.
ge - loofd zijt Gij om heel Uw aar - de.
van loon of leed in 't eeu - wig le - ven.



Looft God en dankt en be - ne - dijd, en



dient Hem vol oot - moe - dig - heid.

Communio

O sanctissima anima, in cuius transitu caeli cives occurrunt, Angelorum chorus exultat, et gloriosa Trinitas invitat, dicent: Mane nobiscum in aeternum.

O allerheiligste ziel, bij wiens overlijden de hemelbewoners toesnellen en het koor der engelen juicht, terwijl de roemrijke Drie-eenheid uitnodigt, zeggende: 'Blijf bij ons in eeuwigheid'.

Het koor zingt tijdens het uitreiken van de communie:

Cantico di frate Sole

De oorspronkelijke tekst van Franciscus van Assisi
op muziek gezet door Theo Goedhart

**Altissimu, onnipotente, bon Signore,
Tue so' le laude, la gloria e l'honore et onne benedictione.**

Allerhoogste, almachtige, goede Heer, van u zijn de lof, de glorie en de eer en alle zegening.

Ad Te solo, Altissimo, se konfano, et nullu homo ène dignu Te mentovare.

Alleen aan u, Allerhoogste, komen zij toe, en geen mens is waardig om zelfs maar uw naam te noemen.

Laudato sie, mi' Signore, cum tucte le Tue creature, spetialmente messor lo frate Sole, lo qual è iorno, et allumini noi per lui. Et ellu è bellu e radiante cum grande splendore: de Te, Altissimo, porta significatione.

Geprezen zij u, mijn Heer, samen met al uw schepselen: vooral broeder Zon, die het daglicht is, en u verlicht ons door middel van hem; en hij is mooi en stralend en vol schittering: van u, o Allerhoogste, is hij het symbool.

Laudato si', mi' Signore, per sora Luna e le stelle: in celu l'ài formate clarite et pretiose et belle.

Geprezen zij u, mijn Heer, om zuster Maan en de sterren: aan de hemel hebt u ze geschapen, stralend en kostbaar en mooi.

Laudato si', mi' Signore, per frate Vento et per aere et nubilo et sereno et onne tempo, per lo quale a le Tue creature dàì sustentamento.

Geprezen zij u, mijn Heer, om broeder Wind en om de lucht en de bewolkte en onbewolkte hemel en alle soorten weer, waarmee gij zorgt dat uw schepselen hun voedsel krijgen.

Laudato si', mi' Signore, per sor'Aqua,la quale è multo utile et humile et pretiosa et casta.

Geprezen zij u, mijn Heer, om zuster Water, die heel nuttig is en nederig en kostbaar en kuis.

Laudato si', mi' Signore, per frate Focu, per lo quale ennallumini la nocte: ed ello è bello et iocundo et robustoso et forte.

Geprezen zij u, mijn Heer, om broeder Vuur, door wie u de nacht verlicht: en hij is mooi en vrolijk en krachtig en sterk.

Laudato si', mi' Signore, per sora nostra matre Terra,la quale ne sustenta et governa, et produce diversi fructi con coloriti flori et herba.

Geprezen zij u, mijn Heer, om onze zuster moeder Aarde, die ons verzorgt en voedt, en allerlei vruchten voortbrengt en kleurige bloemen en planten.

Laudato si', mi' Signore, per quelli ke perdonano per lo Tuo amore et sostengo infirmitate et tribulatione.

Geprezen zij u, mijn Heer, om hen die vergeving schenken omwille van uw liefde en ziekte en ellende verdragen.

Beati quelli ke 'l sosterrano in pace, ka da Te, Altissimo, sirano incoronati.

Zalig degenen die dit in vrede zullen verdragen, want door u, Allerhoogste, zullen zij worden gekroond!

Laudato si', mi' Signore, per sora nostra Morte corporale, da la quale nullo homo vivente pò skappare: guai a-cquelli ke morrano ne le peccata mortali;beati quelli ke trovarà ne le Tue sanctissime voluntati, ka la morte secunda non 'l farrà male.

Geprezen zij u, mijn Heer, om onze zuster de lichamelijke Dood, aan wie geen levend mens ontkomen kan: wee degenen die in doodzonde zullen sterven; zalig degenen die zij zal aantreffen levend volgens uw allerheiligste wil, want de tweede dood zal hen niet deren!

Laudate e benedicete mi' Signore et rengratiate e serviately cum grande humilitate.

Looft en prijst mijn Heer en dankt hem en dient hem in grote nederigheid.

